## EPISTOLARI DES DEL PENAL

Estel Bosó Doménech

### INTRODUCCIÓ

En aquest article analitzem un manuscrit que conté cartes d'un pres polític del penal de sant Miquel dels Reis. L'emissor o autor de les cartes, va ser empresonat durant el període de vigència de la Segona República. En les cartes analitzades en aquest article, l'autor descriu amb detall el penal, les seues dependències i funcions en aquest moment històric.

## EL MANUSCRIT. CARACTERÍSTIQUES DEL DOCUMENT

El document va ser donat per la família de l'autor a la Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu l'any 2012. El manuscrit és un document d'importància vinculat a la història de l'edifici de sant Miquel dels Reis, en un dels seus períodes més obscur, quan va tindre la funció de penal.

Les descendents de l'autor ens contaven que era home culte i amb estudis, exercia de notari i per les seues idees polítiques va caure presoner. A l'eixir de la presó es van anar a viure a Madrid. Durant el seu empresonament l'autor es va dedicar a documentar tot el que li passava en el penal, els successos diaris i la descripció de l'edifici on es trobava. Segons ens comunicaven les seues filles, ho documentava tot, escrivia sobre fulls de paper i quan no disposava de material, escrivia sobre qualsevol suport, cartó o inclús paper de fumar.

El document que analitzem, consta de 7 fulls numerats, mesura dinA 4, amb text manuscrit i, escrit en castellà. El contingut de les cartes estan dividides per temes i seccions, destacades amb títols introductoris en referència al tema desenvolupat en la carta. Cal destacar, que l'estructura de les cartes no són convencionals ja que, la composició usada s'aproxima més a una memòria.

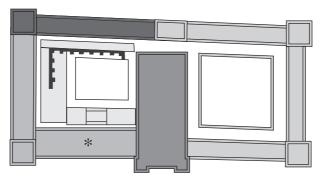
La lletra es clara i l'estil es refinat, de tal manera que, amb les seues narracions l'autor ens transporta a l'interior de l'immoble. Es autocritic amb la seua forma de relatar, ja que considera com testifica en alguns paràgrafs, que no ha elaborat una descripció prou clara de l'edifici o alguna de les seues dependències, i per aquesta causa, torna a fer la descripció del mateix, amb altres paraules i d'una altra manera.

En el textos analitzats, destaca el caràcter personal i directe que caracteritzen les cartes de tipus familiar. És el cas, dels comentaris afectuosos dirigits a la seua esposa. Al llarg del text, no parla molt de la guerra civil, si detalla que, ell va ser apressat quan es trobava a Terol, com molts dels seus companys de celes. I d'allí, va ser traslladat a València. En altres fragments, narra que en un "mur es trobava pintada la bandera que ells havien defés". En altre fragment, nomena breument un botí produït dins del presidi. Alguns companys s'havien revelat provocant destrosses importants en l'immoble, de manera que, encara estaven algunes de les dependències arruïnades.

La narració de les cartes esta estructurada per apartats. En el primer apartat descriu la zona externa del penal i després realitza una descripció general del conjunt del penal. A continuació, explica de forma detallada cadascuna de les estàncies de l'edifici a les que ha tingut accés: patis exteriors, entrades, església, cel·les de castic i correcció, serveis, tallers, etc.

A l'observar l'edifici actualment i, conéixer-ho com un dels centre més representatiu de la cultura Valenciana, crida l'atenció com estaven en aquesta època estructurades les diferents estàncies i les seues funcions. Exemples són les dependències de: la infermeria ubicada a l'església, els tallers de fusteria i activitats, en el claustre sud, les cel·les disperses entre els diferents pisos del claustre nord i alguns del sud.... o la gran quantitat de reixes i tela metàl·lica amb les que es cobrien les finestres obertes en els murs. Tots components que conferien a l'immoble d'una aparença estètica ven distinta a l'actual. En paraules de l'autor: "(...) al pasar aquella (la puerta) deja uno fuera la libertad, la alegria y los visitantes algo de la alegria exterior y un poquito de ilusión, (...)"

Al llarg de la transcripció del manuscrit, hem afegit fotografies de l'immoble anteriors i posteriors a la restauració de l'edifici, efectuada entre els anys (1995-99), perquè el lector adquirisca una visió més completa i millor comprensió de les zones descrites. A més, considerem oportú tractar a l'article una breu recorregut descriptiu, sobre la història d'aquest edifici i les seues funcions al llarg del temps.



- \* Alqueria de Rascanya. Restes arquitectòniques, S. XI
- Sant Bernat de Rascanya. Restes arquitectòniques. Final del s. XIV
- Sant Miquel dels Reis. Claustre sud. S. XVI
- Sant Miquel dels Reis. Església. S. XVII
- Sant Miquel dels Reis. Claustre nord. S. XVIII
- Presidi. Galeries penitenciàries. Final del s. XIX



Croquis de la planta i vista aèria de l'edifici de Sant Miquel dels Reis.

# L'EDIFICI DE SANT MIQUEL DELS REIS. DESCRIPCIÓ I FUNCIONS

L'edifici de Sant Miquel dels Reis és un antic monestir construït entre els segles XVI-XVIII. Va ser fundat pels virreis de València na Germana de Foix i en Ferran d'Aragó duc de Calàbria¹ l'any 1545. L'immoble es va projectar amb dos funcions destacades: ser el mausoleu reial i monestir de jerònims². A la mort del duc, es va instal·lar a l'immoble la biblioteca del duc de Calàbria, per la qual, va passar a contenir una de les millors col·leccions de tota Europa en la Renaixença. L'edificació consistia en un extraordinari monestir amb dos claustres (nord i sud), una església majestuosa i torres cantores que salvaven els quatre pisos d'altura. Però, la mort dels fundadors va dificultar la finalització del claustre nord. Aquest fet, va comportar la reutilització de les dependències de l'an-

Almela i Vives, Francecs, El duc de Calabria i la seua cort, Sicania, 1958 València.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Capitulaciones y acuerdos para las obras del monasterio de San Miguel de los Reyes [Manuscrito]. [Valencia, entre 1600 y 1700] Reprod. impresa. València. transcripció de Francisco A. Roca Traver.

tic monestir cistercencs de Sant Bernat de Rascanya, del segle XIII-XIV. A més de, la perllongació del període d'edificació fins els segle XVIII3. L'immoble va funcionar com a monestir fins la desamortització de 1835 i va passar a ser propietat de l'Estat. El 1843, va ser venut a Juan Antonio Cantero, amb la intenció de demolir-ho i reutilitzar les restes materials en la construcció o altres menesters. Però, l'any 1844, Vicente Marzo secretari de la comissió de monuments de la Reial Acadèmia de sant Carles, amb el suport de la Reial Societat Econòmica d'Amics del País, va incloure l'edifici en el llistat dels temples i edificis dignes de respecte i conservació. Encara que es van proposar diversos usos per al conjunt arquitectònic, com fabrica de tabac, per assegurar la seua salvaguarda, no es va fer realitat. L'any 1845, va ser magatzem de guano, per a abonar els camps i també, gran part de l'immoble es va habilitar com a vivendes de particulars. L'any 1852 es documenta amb la funció d'una espècie d'hospital i manicomi, depenent de l'hospital de València. L'any 1856, quarter de quintos de la guàrdia civil. L'any 1861, acollia a malalts mentals. L'any 1859 una part de l'edifici va ser dedicat a Presó Nacional de dones<sup>4</sup>. L'any 1874, l'Estat va decidir condicionar l'edifici com a Presidi Nacional. Es va encarregar el projecte d'adequació a l'arquitecte Tomàs Aranguren. El projecte inicial, no va ser portat a terme totalment, ja que preveia la destrucció d'una gran part del conjunt monumental, i només respectava l'església. Finalment, es van construir dos galeries penitenciàries de nova planta al pati nord. Zona, on es van enderrocar les últimes edificacions que quedaven en peu de l'antic claustre de Sant Bernat de Rascanya. Una altra galeria penitenciària, es va instal·lar a l'ala oest del claustre sud, cosa que va comportar la desaparició de la Capella dels Reis i de la sala de la famosa biblioteca del duc. També és van enderrocar les voltes del sobreclaustre i de les cel·les del costat sud. L'edifici va seguir amb aquesta funció fins el 1966, amb el temps va passar a ser magatzem de mobles embargats<sup>5</sup> de l'Ajuntament de València. Fins què, l'any 1995 s'iniciaren les obres de restauració i rehabilitació de l'immoble com a seu de la Biblioteca Valenciana, centre inaugurat l'any 2000<sup>6</sup>.

Francisco Diago O.P., Historia de la provincia de Aragón de la Orden de Predicadores: desde su origen y principio hasta el año de mil y seiscientos : dividida en dos libros , Barcelona: impressa por Sebastian de Cormellas: a costa de la Provincia, 1599 (impreso en casa de Iayme Cendrat)/Sigüenza, J., de, Historia de la Orden de San Jerónimo, Madrid, ed. Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1909./ Benito, F., "Monasterio de San Miguel de los Reyes", en J. Bérchez Gómez, Catálogo de Monumentos y Conjuntos de la Comunidad Valenciana, vol. II, València, 1983, pàg. 659-676.

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Un cas famós és : "l'enverinadora de Russafa", per ser la seua història portada al cine amb la serie la "Huella del Cine" i a més, l'escena de l'execució va ser gravada en el propi edifici de sant Miquel dels Reis abans de la restauració de l'immoble.

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Arciniega García, Luís, El monasterio de san Miguel de los Reyes, vol. I, 2001, pàg. 93-100/ Landrón y Acosta, G., Las prisiones de Valencia y su provincia, València, Doménech y Taronger, 1917; Llorca, J., Cárceles, presidios y casa de corrección en la Valencia del XIX (apuntes históricos sobre la vida penitenciaria en Valencia), Valéncia, ed. Tirant lo Blanch, 1992.

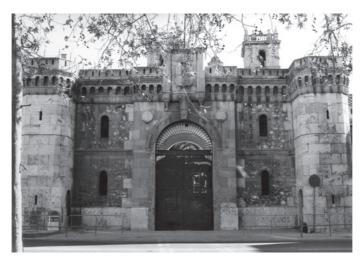
<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Giner Gimeno, J. El monasterio de San Miguel de los Reyes, sede de la actual Biblioteca Valenciana y los viajeros extrangeros (s. XVI-XVIII), Metodos de información, vol. 8, núm. 47, setembre 2001.

#### TRANSCRIPCIÓ DEL MANUSCRIT

A continuació transcrivim el manuscrit junt amb fotografies de l'immoble del fons gràfic de la Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu:

(Full 11) San Miguel de los Reyes. ¡El penal famoso; tierra del hampa nacional en otros tiempos, cobija hoy dia prisioneros de guerra y presos políticos. Fuere de decirse que así como antes no habia dentro de él ni una persona decente, no contiene ahora una sola que no lo sea.

Esta situado a las afueras de Valencia, a unos cinco kilometros de su centro, a la derecha de la carretera que conduce a Barcelona. Su recinto exterior, amurallado, cierra una superfície rectangular de 160 metros de largo por 110 de fondos. La fachada del mismo la constituye una larga edificación de un solo piso y planta baja, en la que se encuentran la vivienda de los carceleros, oficinas, almacenes y cuerpo de guardia. En el centro de esta edificación, una portalada enorme: la primera que se cruza para entrar al penal; la que tantas ganas tenemos, los que aquí estamos, de volver a cruzar.... Los otros tres lados del recinto exterior, los dos del costado y el del fondo estan cerrados con una muralla de fabrica de casi un metro de espesor y otros diez de elebación; en lo alto de ellas las garitas de los centinelas, quienes con sus ¡alertas¡ casi continuos durante la noche ahuyentaban de nosotros el sueño a principio de nuestro calvario; en cambio, ahora son el monotono canto arrullador que quiza echemos de menos cuando salgamos.



Fotografia de l'entrada de l'antic penal de Sant Miquel dels Reis abans de la restauració de l'immoble.

(Full 12) El penal propiamente dicho, es una enorme edificación de tres pisos, situada dentro del enorme recinto amurallado y separada de este, a los dos lados y en la espalda, por una especie de pasillo o espacio libre de siete metros de ancho, y en la parte delantera por otros 40 metros de fondo, que en tiempos, fue un hermoso jardín, convertido hoy dia en vulgarisima huerta, en vez de ver rosas, claveles u otras flores, tropezaran nuestros ojos con patatas, pimientos, cebollas o cualquier otro producto comestible de la tierra que ahora, si no de recreo a la vista de nuestros guardianes, sirve de consuelo a sus estomagos.- Y por nosotros, bien está, que cuando salgamos de aquí irlo no vamos a darnos cuenta de lo que haya en el jardín y ni siquiera de si es jardín o huerta.- dejemosle para encararnos con nuestro "hotel."



Fotografia del pati i entrada interna del penal de Sant Miquel dels Reis.

Tienen planta baja y tres pisos y está todo el acribillado de ventanucas cuadradas de medio metro de lado y doble enrejado: construido con grandes bloques de piedra blanca y ladrillo rojo, ofrece de lejos un aspecto rosado que le hace grato a la vista; tan grato que cuantos aquí estamos no deseamos otra cosa sinó verlo desde lo más lejos posible.....- La fachada principal, identica a las laterales y la de fondo, está cortada en su centro por otra completamente distinta, la de la iglesia que forma parte del penal, de piedra de silleria, con grandes estatuas de reyes y escudos en ella y flanqueada

por dos torres cuadradas y lisas.- Su enorme puerta está cerrada; en su parte superior, como reminiscencia grata de otros tiempos, un poco descolorida, esta pintada la bandera cuya defensa nos ha traido aquí, que premia nuestra lealtad a ella viniendo a acompañarnos en nuestra prisión: ¡Bendita sea;

A cada lado de esta gran portalada hay una puertecilla pequeña; ambas dan acceso al "hotel", la de la izquierda es para los "inquilino"; por la de la derecha entran las visitas; es decir, que la primera es la de estrada al penal; la otra es la del libertorio.- Al pasar aquella deja uno fuera la libertad, la alegria y los visitantes algo de la alegria exterior y un poquito de ilusión, pero la libertad solo la recuperaremos cuando volvamos a cruzar la puerta donde la dejaremos.

(Full 13) La iglesia cruza el penal desde su fachada principal a la posterior, dividiendolo en dos partes, cada una de las cuales tiene un gran patio en el centro cuyos lados los forman la pared lateral de la iglesia y los cuerpos o alas de edificación que se ven desde el exterior que también por su parte interna, la que da a los patios, son de la misma factura- piedra blanca, ladrillo rojo y ventanucos enrejados a granel – y tienen el mismo tono rosado, pero este no queremos verlo ni siquiera de lejos: cuanto antes lo perdamos de vista, mejor.

Los dos patios se comunican por un ancho pasadizo abovedado, que llamamos "el tunel", que corre entre el ala posterior del penal y la pared del fondo de la iglesia.- Del centro de este pasadizo arranca la escalera que conduce a los dormitorios que se encuentran en el ala dicha y que son el 5° (el mio), el 6°, y el 4° y el llamado "talleres". En el patio grande, en el ala que da a este y al jardín están los tres primeros dormitorios; y en la parte izquierda del mismo patio, el pabellon de celdas llamado "periocios", en las plantas bajas que dan a este patio están el economato, la ayudantia, barberia, sala de desinfección, duchas, lavadero y panaderia. - Por el patio chico tienen acceso las celdas de "corrección" y el dormitorio llamado "serreria". - Al extremo del tunel, que da a este patio estan los talleres (carpinteria, zapateria, sastre, plancha, etc.)

Para que te des mejor cuenta de como es el penal -por más que me esfuerzo no consigo describirtelo bien- entra en el conmigo sere un buen carcelero que te dejare marchar tan pronto quieras.

Pasada la angosta puertecilla de entrada, hay un pequeño zaguan; luego el rastrillo; después un pasadizo que nos lleva a la gran verja que cierra el acceso al patio grande; colocandonos al pie de dicha verja tenemos ante nosotros el citado patio; a la derecha, la pared lateral izquierda de la iglesia con su gran puerta en el centro; en la misma línia que estamos nosotros el ala edificada donde se encuentran los dormitorios 1°, 2° y 3°, el economato, ayudantia, cocina, y peluqueria; a la izquierda, enfrente por consiguiente de la iglesia, "periodos", las duchas y el lavadero; y al final otro lado del









Fotografies del claustre sud abans i després de la restauració de 1995-99.

patio, enfrente de nosotros, el horno y panaderia en la planta baja y en los pisos los dormitorios 4° y 5°; en el angulo de unión de estas fachada y de la que tenemos a nuestra derecha (la de la iglesia), la entrada del "tunel", también con su fenomenal verja.







Fotografies del claustre nord abans i deprés de la restauració. Vista de la zona sud amb l'església i vista de l'ala est.

Siguiendo el citado tunel tenemos (Full 14) a nuestra derecha la pared posterior de la iglesia; en ella hacia la mitad está la puerta de la "capilla" que sirve de depósito de cadáveres; a nuestra izquierda encontramos en primer término la fragua y herreria y luego, en el centro del túnel y cerrada también ¿como no?- por una gran verja, la escalera de nuestros dormitorios; al fondo, de frente a nosotros, la puerta de entrada a los talleres, y también al fondo, peró a la derecha, la que da al patio chico.- Colocados en ella, tenemos, continuando la línia en que nos hallamos, los talleres, con ventanas a dicho patio; a nuestra derecha la pared izquierda de la iglesia; enfrente el pabellón de "corrección" que dá a este patio y por el otro lado al jardín de fuera; el ala de la izquierda esta desocupada y en obras, paradas en la actualidad por falta de dinero.

No sé si te habrás dado cuenta de cómo es el penal; confio en tu inteligéncia y dotes de adivinación; yo leo lo que he escrito y "no me entero" de como es esto, peró como no puedo describirlo mejor, con la misma conformidad de la famosa zorra de las uvas, renuncio a hacerlo; mejor dicho, lo aplazo unicamente hasta que este a tu lado; entonces de viva voz y animado con tu preséncia espero conseguir lo que ahora me resulta imposible.

Y terminada la visión de conjunto[?] del penal, veamos sus diferentes dependéncias. - Peró con brevedad; pues temo ser tan confuso en las partes como lo he sido en el todo.



Església abans i després de la restauració de l'edifici 1995-1999

La iglesia: es de una sola nave, con capillas laterales y una hermosa cúpula redonda en su centro, sobre el clavero: la puerta principal de entrada, la que por fuera dá al jardín, esta por dentro tapiada. Colocandonos de espaldas a ella tenemos toda la iglesia ante nosotros y su coro de mucho vuelo, encima; a ambos lados las capillas; allá enfrente, el altar mayor; entre este y las capillas de la izquierda esta la entrada actual a la iglesia, con su gran puerta de madera, que dá al patio grande. Todos los altares, lo mismo el mayor que los laterales son de mármol negro con incrustaciones de otros de color blanco y marron. El altar mayor es magnifico y se llega a el subiendo los diez peldaños de una amplia escalera, a modo de guarderia, también de marmol negro, cerrada en sus lados por una hermosa balaustrada. En dicho altar, perfectamente conservado, lo mismo que los demas, se encuentra en el centro, en una gran hornacina que se apoya en dos (Full 15) gruesas columnas de marmol marron, el arcangel san Miguel, patrono del penal; encima en otra hornacina más pequeña, la Purísima; a los lados, en muy buena talla san Jeronimo, san Vicente Ferrer, santa Agueda, y san Pedro, con sus llaves que quizas nos abran algun dia las puertas del cielo, peró que desgraciadamente no sirven para abirnos las del penal... sobre el altar de pié delante del sagrario hay una hermosa cruz de plata.





Interior de l'església, on es poden divisar les capelles laterals i el cor abans i després de la restauració.

Las capillas estan bajo la advocación de san José y el niño Jesus, las de la derecha y de la Virgen del Carmen y la Dolorosa las de la izquierda. Como actualmente la iglesia está dedicada a emfermeria del penal, todo a lo largo de la nave única hay quatro filas de camas; sobre ellas los enfermos, algunos tan demacrados, tan extenuados, que parecen cadaveres vivientes; diríase que en su cita con la muerte, han llegado con anticipación y estan en este mundo esperando solo la llegada de aquella.- En el presbiterio se hacen las curas y esta el material para ello; en las cuatro capillas que te he dicho y otras quatro que estan tapiadas, duermen los medicos, enfermeros, practicantes y encargados de la limpieza.

A pesar de su destino profano impone suavemente y agrada estar aquí y se reza a gusto; yo vengo muchas veces a hacerlo y a hablar contigo a través de estos santos a los que tengo ya un poco aburridos a fuerza de pedirles siempre lo mismo: que me lleven pronto a tu lado, Carmen amada.





Celes abans i després de la restauració.

Los dormitorios: El mejor de todos el mio, el quinto, que está en el tercer piso del ala posterior o de fondo del penal, en su lado derecho; en el izquierdo está el sexto. Es una amplia nave de 52 metros de largo por 7,20 metros de ancho, con cuatro grandes ventanas al patio grande y otras diez, también hermosas, en el otro lado, que da al exterior; por ellas a través de su doble enrejado y tela metálica, vemos

en primer término la maravillosa, exuberante y siempre verde huerta valenciana y allá, al fondo, el mar. - Clavadas en el suelo todo a lo largo de las paredes y en el centro de la nave, formando tres filas, estan "nuestros hogares", las colchonetas en que comemos, dormimos y pasamos todo el dia.- Al final de la nave por una puertecilla pequeña se entra en el cuarto de aseo, espacioso y hermoso con sus dos grandes; ventanas; en él hay cuatro retretes de tipo turco, otros tantos urinarios y diez y ocho lavabos de fila de porcelana, con agua corriente; las paredes hasta una altura de dos metros están revestidas de azulejos blancos, los baldosines del suelo, lo mismo del cuarto de aseo que de toda la nave, son blancos y negros, haviendo juego de damas. De dia resulta alegre nuestro dormitorio; de noche un poco triste pues está pobremente alumbrado con dos unicas bombillas de poca potencia; por eso nos metemos en el cuarto de aseo, que tiene una buena bombilla a charlar, leer o jugar y de ahí el nombre que le hemos puesto : "water – bulb $[?]^7$ " . Actualmente estamos en este 197 prisioneros, casi todos procedentes de Teruel; yo estoy hacia la mitad, en las filas de colchonetas del centro; tengo a mi derecha a Navarro; más allá Luís Martínez, a mi izquierda esta Buñuel y al lado de este las morenas; detrás de mi fila de la pared esta Casinos.





Escala claustral amb reixa i vista actual.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> El terme transcrit no es compren clarament podria referir-se a bombilla de: light bulb.

Las celdas: hay 120 en los tres pisos de "periodos" y 160 en "corrección". Aquellas destrozadas en su mayor parte durante el plante que hubo aquí hace unos cuatro años, tienen acceso por una escalera que arranca del patio general grande; las de "corrección" tienen su entrada por el patio chico; lo mismo está (Full 17) que la escalera de las otras estan provistas de la inevitable y fenomenal verja.





Fotografies d'una revolta en el penal de Sant Miquel de l'any 1937.

Son las celdas habitaciones de tres metros de largo por 1,75 de ancho. En un rincón el rem labavo fijo a la pared y en algunas se vé que lo hubo en tiempos peró en la actualidad falta en todos. En la pared contraria a la de la puerta, pegado casi con el techo y en un angulo, se abre con ansia de vida, el ventanuco de la celda, tan angosto y tan lleno de rejas y tela metálica, que hasta el mismo aire le dá miedo entrar y la luz del dia que tardó mucho en hacerlo, se retira medrosa bastante antes de que empiece a anochecer; y así las celdas tienen una atmosfera quieta y pausada que aplana y no salen de su lúgubre y triste penumbra como no sea para sumergirse [?] en la oscuridad de la noche que en ellas es una oscuridad negra y maciza, espesa palpable, una terrible y angustiosa oscuridad de película de miedo. En una de estas celdas, sucia y destartalada, llena de porqueria, piojos y chinches, que en su mayor parte tuvieron que marcharse para hacernos sitio a nosotros, que apenas cabiamos, estuve con en Fran y Ferrán cerca de un mes, sin lavarnos, sin luz casi, apenas sin aire, oliendo las emanaciones del retrete en el que haciamos nuestras necesidades a la vista, oido y olfato, de los otros dos, entumecido el cuerpo; furiosa el alma...

Solo tu recuerdo y la necesidad de conservarme para tí y nuestros hijos consiguieron que no prendiese en mí la rabia y la desesperación, volviendome loco. Peró dejemos esto y perdoname lo haya escrito. Olvidemos como si de un mal sueño se tratase....

Y dejemos también la descripción del penal al que creo hemos dedicado más tiempo y espacio del que se merece. En mis andanzas por él y sus diferentes dormitorios y departamentos, tú me acompañaste siempre, tensando mi espiritu, fortaleciendo mi alma; tu compañia constante y amorosa fué a veces tan real que casi llegaste a materializarte; tú, vida mia, me has hecho féliz en esta antesala del infierno, has sido para mí, en la carcel, la libertad, en el dolor, el consuelo, la fortaleza en los momentos de debilidad. Has sido siempre y en todo momento: el Amor."